

**N** SERIES

# THE END OF THE F<sup>XXX</sup>ING WORLD

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Charles S. Forsman

**ÉPISODE 1.04**

**"Episode 4"**

Alyssa commence à voir James sous un jour nouveau alors qu'ils se démènent pour couvrir leurs traces et changer d'apparence après une nuit déchirante.

**ÉCRIT PAR:**

Charlie Covell

**RÉALISÉ PAR:**

Jonathan Entwistle

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

24.10.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Steve Oram	...	Phil
Jonathan Aris	...	Professor Clive Koch
Eileen Davies	...	Stella
Alex Sawyer	...	Topher
Hywel Morgan	...	SOCO
Tyrus Mckenzie	...	Hoodie
Jack Veal	...	Little James

1

00:00:06,840 --> 00:00:10,280  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:34,920 --> 00:00:37,240  
C'est pas un peu tordu  
de porter ses fringues ?

3

00:00:39,440 --> 00:00:41,960  
Le plus tordu, c'était de le tuer.

4

00:00:50,120 --> 00:00:51,960  
SIX HEURES AUPARAVANT

5

00:01:01,160 --> 00:01:02,040  
Désolé.

6

00:01:02,680 --> 00:01:03,800  
C'est rien.

7

00:01:04,400 --> 00:01:05,600  
On prévient la police ?

8

00:01:06,280 --> 00:01:07,120  
Quoi ?

9

00:01:09,240 --> 00:01:10,680  
C'était de la légitime défense.

10

00:01:12,360 --> 00:01:13,520  
On est entrés par effraction.

11

00:01:13,680 --> 00:01:15,160  
Il allait te faire du mal.

12

00:01:15,720 --> 00:01:17,160  
La police va croire ça ?

13

00:01:17,520 --> 00:01:18,640  
C'est la vérité.

14

00:01:18,880 --> 00:01:20,640  
Alyssa était étrangement calme.

15

00:01:21,320 --> 00:01:22,640  
Merde. Merde !

16

00:01:22,720 --> 00:01:24,360  
Il faut se débarrasser du corps.

17

00:01:27,200 --> 00:01:28,080  
Allez.

18

00:01:31,760 --> 00:01:32,760  
Désolé.

19

00:01:39,680 --> 00:01:41,720  
Un, deux, trois !

20

00:01:43,080 --> 00:01:44,000  
Putain.

21

00:01:44,600 --> 00:01:45,480  
Encore.

22

00:01:45,880 --> 00:01:47,560  
Un, deux, trois.

23

00:01:52,880 --> 00:01:55,680  
On est plus lourd mort que vivant.  
Je l'ai lu.

24

00:01:56,800 --> 00:01:57,960  
C'est bon à savoir.

25

00:02:00,600 --> 00:02:02,440  
Il faut qu'on nettoie tout.

26

00:02:02,520 --> 00:02:04,800  
On ne doit pas laisser de traces.

27

00:02:05,120 --> 00:02:06,000

Tu m'entends ?

28

00:02:07,480 --> 00:02:08,479  
Tu comprends ?

29

00:02:09,320 --> 00:02:11,640  
Personne ne doit savoir  
qu'on est venus ici.

30

00:02:12,160 --> 00:02:14,360  
Puisqu'on peut pas le bouger,  
on doit disparaître.

31

00:02:14,440 --> 00:02:15,880  
Va chercher de l'eau de Javel.

32

00:02:18,440 --> 00:02:21,160  
Enlève tes chaussures  
et nettoie le sang.

33

00:02:24,040 --> 00:02:27,080  
Ça craint.  
Ça craint vraiment, putain.

34

00:02:28,360 --> 00:02:30,560  
Alyssa semblait savoir ce qu'elle faisait.

35

00:02:30,760 --> 00:02:33,280  
Je me suis dit que si je lui obéissais,

36

00:02:33,360 --> 00:02:35,040  
tout s'arrangerait peut-être.

37

00:02:36,120 --> 00:02:38,880  
Je sais pas si c'est la bonne solution.

38

00:02:39,360 --> 00:02:42,640  
Mais c'est ce que font  
les meurtriers à la télé.

39

00:02:44,040 --> 00:02:46,440  
Elle m'a dit

qu'un peu de musique nous aiderait.

40

00:02:47,880 --> 00:02:49,080  
Elle avait raison.

41

00:03:30,880 --> 00:03:31,920  
James ?

42

00:03:49,240 --> 00:03:51,440  
Ce n'était pas ce que j'avais imaginé.

43

00:03:51,960 --> 00:03:53,160  
Pas du tout.

44

00:03:57,000 --> 00:03:58,240  
Qu'est-ce que tu fais ?

45

00:04:04,440 --> 00:04:05,400  
Je sais pas.

46

00:04:06,520 --> 00:04:08,560  
Mais qu'est-ce qu'il fout, putain ?

47

00:04:18,720 --> 00:04:19,800  
Qu'est-ce qui t'a pris ?

48

00:04:22,120 --> 00:04:24,240  
Il allait te faire du mal, Alyssa.

49

00:04:25,480 --> 00:04:26,360  
Je t'assure.

50

00:05:02,760 --> 00:05:05,160  
Pose-les autour de lui  
et tirons-nous d'ici.

51

00:05:07,720 --> 00:05:09,080  
Garder la tête froide.

52

00:05:09,160 --> 00:05:10,560  
Garder la tête froide.

53

00:05:43,120 --> 00:05:45,680  
On a découvert, bien plus tard,

54

00:05:46,040 --> 00:05:48,040  
qu'on avait vraiment déconné.

55

00:05:50,720 --> 00:05:52,000  
C'est bizarre.

56

00:05:52,280 --> 00:05:56,600  
On a rarement conscience  
de vivre un moment important.

57

00:05:56,680 --> 00:05:59,400  
On ne s'en rend compte  
qu'avec le recul.

58

00:06:00,920 --> 00:06:03,200  
Ça, c'était la fin de quelque chose.

59

00:06:04,480 --> 00:06:05,320  
Ça aussi.

60

00:06:05,440 --> 00:06:06,320  
Je t'emmerde.

61

00:06:06,920 --> 00:06:08,120  
Et ça...

62

00:06:08,560 --> 00:06:10,360  
c'était le début de quelque chose.

63

00:06:10,920 --> 00:06:12,400  
Quelque chose d'énorme.

64

00:06:12,760 --> 00:06:15,320  
D'énorme et d'horrible peut-être.  
Vraiment.

65

00:06:16,080 --> 00:06:19,560

Horrible au point  
de foutre une vie en l'air.

66

00:06:19,680 --> 00:06:23,400  
On doit arriver chez mon père  
avant que quelqu'un trouve le corps.

67

00:06:25,120 --> 00:06:26,400  
Il saura quoi faire.

68

00:06:36,120 --> 00:06:37,000  
Viens.

69

00:07:16,040 --> 00:07:18,880  
- Tu n'as pas brûlé ton blouson ?  
- Il n'était pas taché.

70

00:07:21,320 --> 00:07:22,960  
Je le garde, James.

71

00:07:23,120 --> 00:07:24,440  
Il est à mon père.

72

00:07:37,960 --> 00:07:39,760  
On devrait attendre un peu.

73

00:07:39,920 --> 00:07:40,840  
Pourquoi ?

74

00:07:41,840 --> 00:07:44,760  
Si on prend celui-là,  
on voyage à l'heure de pointe.

75

00:07:47,520 --> 00:07:48,440  
C'est plus cher.

76

00:07:49,320 --> 00:07:51,200  
Il a vraiment un problème.

77

00:07:56,360 --> 00:07:57,200  
Merde.



78  
00:07:57,960 --> 00:08:00,560  
Merde, on a tué quelqu'un.  
On a tué quelqu'un !

79  
00:08:01,720 --> 00:08:03,200  
On a pu nous voir.

80  
00:08:04,000 --> 00:08:06,240  
On a pu nous voir quitter la maison.

81  
00:08:06,400 --> 00:08:08,560  
On pourrait nous reconnaître !

82  
00:08:10,720 --> 00:08:11,560  
Merde !

83  
00:08:14,360 --> 00:08:16,520  
Il faut qu'on change d'apparence.

84  
00:08:19,000 --> 00:08:21,640  
James est plutôt doué pour la coiffure.

85  
00:08:25,160 --> 00:08:27,600  
Ma mère voulait  
que je me teigne en blonde.

86  
00:08:27,800 --> 00:08:30,320  
Je parie que ça lui ferait trop plaisir.

87  
00:08:33,720 --> 00:08:35,039  
On a besoin de vêtements.

88  
00:08:36,679 --> 00:08:40,760  
Mon déguisement était nettement  
moins réussi que celui d'Alyssa.

89  
00:08:41,799 --> 00:08:43,600  
J'étais très reconnaissable.

90  
00:08:44,080 --> 00:08:46,840  
Il n'y avait pas d'autre taille ?

Il me serre un peu.

91

00:08:48,200 --> 00:08:50,640  
C'était naze cette friperie,  
il y avait dix fringues.

92

00:08:50,720 --> 00:08:53,120  
J'y suis pour rien  
si tu fais plus mince.

93

00:08:55,480 --> 00:08:57,680  
Je ne me reconnais pas.

94

00:09:00,120 --> 00:09:02,480  
Putain, c'est mort, ici.

95

00:09:19,320 --> 00:09:21,360  
D'où tu sortais le couteau ?

96

00:09:22,160 --> 00:09:23,000  
Quoi ?

97

00:09:26,840 --> 00:09:28,400  
Celui avec lequel tu l'as tué.

98

00:09:32,560 --> 00:09:33,880  
C'était le tien ?

99

00:09:49,680 --> 00:09:50,800  
Bonjour !

100

00:09:53,160 --> 00:09:54,120  
Clive ?

101

00:09:56,520 --> 00:09:57,640  
Chéri ?

102

00:10:13,400 --> 00:10:14,600  
Bon Dieu.

103

00:10:18,720 --> 00:10:19,560

Salut.

104

00:10:23,120 --> 00:10:24,080  
C'est pour toi.

105

00:10:25,040 --> 00:10:26,720  
C'est une scène de crime.

106

00:10:31,960 --> 00:10:34,040  
- Désolée.  
- Je t'en prie, vas-y.

107

00:10:34,400 --> 00:10:37,320  
J'allais seulement dire, Clive Koch.

108

00:10:37,400 --> 00:10:38,600  
Clive quoi ?

109

00:10:40,000 --> 00:10:40,920  
Koch.

110

00:10:41,000 --> 00:10:41,880  
Attends...

111

00:10:42,240 --> 00:10:43,440  
Je regarde.

112

00:10:43,760 --> 00:10:46,200  
K-O-C-H.

113

00:10:46,280 --> 00:10:47,640  
Ça doit être allemand.

114

00:10:48,560 --> 00:10:51,720  
Il a été trouvé par sa mère,  
septuagénaire.

115

00:10:52,280 --> 00:10:53,120  
La pauvre.

116

00:10:53,520 --> 00:10:55,360

Elle ne comprend pas.

117

00:10:56,680 --> 00:10:58,000  
C'est un nouveau manteau ?

118

00:11:02,440 --> 00:11:03,560  
Très jolie...

119

00:11:05,040 --> 00:11:05,880  
coupe.

120

00:11:19,600 --> 00:11:20,880  
Bordel de merde !

121

00:11:22,680 --> 00:11:23,920  
C'est bien ciré.

122

00:11:26,080 --> 00:11:28,120  
J'ai trouvé ça, sous le lit.

123

00:11:30,600 --> 00:11:31,520  
Teri !

124

00:11:33,520 --> 00:11:35,720  
Pourquoi on a retrouvé ton portefeuille ?

125

00:11:35,800 --> 00:11:38,720  
Elle a dit qu'elle avait 17 ans.  
Je vous jure.

126

00:11:38,800 --> 00:11:40,160  
Je lui ai demandé.

127

00:11:40,240 --> 00:11:42,280  
Je lui ai demandé plusieurs fois.

128

00:11:42,360 --> 00:11:43,800  
Elle m'a montré ses papiers !

129

00:11:44,160 --> 00:11:47,040  
- C'était écrit 17 ans...

- Du calme !

130

00:11:49,320 --> 00:11:51,800  
Je veux être sûre d'avoir bien compris.

131

00:11:52,000 --> 00:11:55,720  
Tu as rencontré cette fille hier  
totalement par hasard,

132

00:11:55,800 --> 00:11:58,160  
et elle t'a ramené là-bas  
pour coucher avec elle.

133

00:11:58,320 --> 00:11:59,680  
On n'a pas couché ensemble.

134

00:11:59,760 --> 00:12:02,760  
Vos ébats, ou absence d'ébats,  
ne sont pas le sujet.

135

00:12:03,680 --> 00:12:04,520  
Quoi ?

136

00:12:05,680 --> 00:12:07,680  
Tu ignorais chez qui tu étais ?

137

00:12:08,680 --> 00:12:09,920  
De quoi vous parlez ?

138

00:12:18,640 --> 00:12:20,280  
L'homme chez qui tu étais

139

00:12:21,120 --> 00:12:22,840  
a été assassiné hier soir.

140

00:12:25,480 --> 00:12:27,160  
Putain de merde !

141

00:12:27,600 --> 00:12:28,880  
Parle-moi de la fille.

142

00:12:29,240 --> 00:12:30,600  
Comment elle s'appelait ?

143

00:12:31,760 --> 00:12:32,720  
Alyssa.

144

00:12:34,440 --> 00:12:36,000  
Qu'est-ce qu'on va faire ?

145

00:12:38,280 --> 00:12:39,840  
On va toujours chez ton père ?

146

00:12:41,840 --> 00:12:44,120  
On devrait peut-être manger.

147

00:12:52,080 --> 00:12:53,920  
Alyssa était de plus en plus étrange.

148

00:12:58,760 --> 00:13:00,200  
C'était un cadeau de mon père.

149

00:13:02,600 --> 00:13:03,560  
Le couteau.

150

00:13:05,800 --> 00:13:06,680  
Pour quoi faire ?

151

00:13:07,440 --> 00:13:08,320  
Chasser.

152

00:13:10,520 --> 00:13:13,200  
Parce que tout le monde chasse,  
par chez nous...

153

00:13:16,120 --> 00:13:18,800  
Personne ne se balade  
avec un couteau de chasse.

154

00:13:22,240 --> 00:13:24,240  
J'ai compris qu'elle avait peur de moi.

155

00:13:26,640 --> 00:13:28,400  
Je trouvais ça injuste.

156  
00:13:28,640 --> 00:13:30,320  
Je l'avais protégée.

157  
00:13:32,520 --> 00:13:35,600  
As-tu remarqué  
un signe distinctif chez elle ?

158  
00:13:35,760 --> 00:13:37,160  
Elle avait l'air en colère.

159  
00:13:37,960 --> 00:13:39,600  
Presque jolie, mais...

160  
00:13:39,680 --> 00:13:41,560  
en fait, banale.

161  
00:13:41,920 --> 00:13:44,000  
Tu veux lui donner  
une note de 1 à 10 ?

162  
00:13:46,280 --> 00:13:47,440  
Je rigole.

163  
00:13:49,320 --> 00:13:52,200  
Non, je veux dire...  
elle est mignonne.

164  
00:13:52,280 --> 00:13:53,800  
Simplement, c'est pas...

165  
00:13:54,200 --> 00:13:55,360  
un top model.

166  
00:13:56,480 --> 00:13:57,640  
Elle portait quoi ?

167  
00:13:59,880 --> 00:14:01,240  
Avant que tu la déshabilles

168  
00:14:01,400 --> 00:14:02,600  
pour coucher avec elle...

169  
00:14:04,320 --> 00:14:05,760  
Des fringues normales.

170  
00:14:05,840 --> 00:14:06,720  
Je sais plus.

171  
00:14:06,800 --> 00:14:07,880  
Un jean...

172  
00:14:08,080 --> 00:14:10,720  
un T-shirt et un blouson bizarre.

173  
00:14:11,320 --> 00:14:12,320  
Bizarre comment ?

174  
00:14:14,760 --> 00:14:15,800  
Du genre pourri.

175  
00:14:16,520 --> 00:14:19,720  
Bizarre parce qu'il était pourri,  
mais plutôt branché,

176  
00:14:19,840 --> 00:14:21,040  
parce qu'il était pourri...

177  
00:14:21,200 --> 00:14:22,080  
Vous voyez ?

178  
00:14:26,520 --> 00:14:28,160  
Un blouson en cuir marron.

179  
00:14:28,520 --> 00:14:29,840  
Trop grand pour elle.

180  
00:14:32,480 --> 00:14:34,080  
Elle n'était pas seule.

181



00:14:34,800 --> 00:14:36,640  
Dans la maison. Il y avait un mec.

182  
00:14:37,640 --> 00:14:38,520  
Lui ?

183  
00:14:39,920 --> 00:14:40,960  
Plus jeune.

184  
00:14:42,560 --> 00:14:43,800  
Je crois qu'il s'appelait...

185  
00:14:44,680 --> 00:14:45,600  
James.

186  
00:14:47,160 --> 00:14:50,480  
Je décidais d'adopter  
une attitude plus détendue.

187  
00:14:51,440 --> 00:14:52,920  
Pour rassurer Alyssa.

188  
00:14:54,720 --> 00:14:57,240  
Il avait vraiment un problème.

189  
00:14:59,400 --> 00:15:00,320  
Ça va ?

190  
00:15:00,840 --> 00:15:01,680  
Quoi ?

191  
00:15:03,280 --> 00:15:04,360  
Est-ce que ça va ?

192  
00:15:07,200 --> 00:15:08,600  
Ça n'a pas marché.

193  
00:15:10,080 --> 00:15:11,280  
Qu'est-ce qu'il y a ?

194  
00:15:12,920 --> 00:15:14,240

Ce qu'il y a ?

195

00:15:16,080 --> 00:15:17,360

Ce qu'il y a ?

196

00:15:17,440 --> 00:15:21,000

Il y a qu'hier soir,  
tu as planté quelqu'un.

197

00:15:21,920 --> 00:15:25,520

Dès que je ferme les yeux  
et que j'essaie de penser à autre chose,

198

00:15:25,600 --> 00:15:27,680

je ne vois que son visage...

199

00:15:28,680 --> 00:15:29,880

son cou et toi,

200

00:15:30,040 --> 00:15:31,680

en train de le poignarder.

201

00:15:33,640 --> 00:15:34,480

Merci.

202

00:15:38,120 --> 00:15:39,480

Tu veux de la moutarde ?

203

00:15:40,800 --> 00:15:42,040

Avec des frites ?

204

00:15:43,160 --> 00:15:44,600

Ça plaît à certains.

205

00:16:03,280 --> 00:16:05,120

Je veux pas tenir ta main.

206

00:16:10,000 --> 00:16:11,640

Je vais aux toilettes.

207

00:16:28,080 --> 00:16:28,920

Désolée.

208

00:16:30,120 --> 00:16:32,360  
Son alibi est confirmé.

209

00:16:33,520 --> 00:16:34,400  
Quoi ?

210

00:16:35,280 --> 00:16:37,640  
Clive est mort  
entre minuit et 3 h du matin.

211

00:16:37,720 --> 00:16:39,960  
Ce crétin était à une fête  
à ce moment-là.

212

00:16:40,040 --> 00:16:41,480  
- Des témoins ?  
- Oui.

213

00:16:42,040 --> 00:16:43,560  
Plein d'autres crétins.

214

00:16:47,920 --> 00:16:50,360  
Écoute, j'avais l'intention de...

215

00:16:52,880 --> 00:16:54,880  
On pourrait discuter deux minutes ?

216

00:16:54,960 --> 00:16:56,000  
De quoi ?

217

00:16:58,040 --> 00:16:59,200  
Je croyais...

218

00:17:00,200 --> 00:17:01,320  
On devrait pas...

219

00:17:01,720 --> 00:17:03,960  
parler de ce qui s'est passé  
l'autre soir ?

220  
00:17:09,760 --> 00:17:10,960  
Laisse tomber.

221  
00:17:13,319 --> 00:17:17,319  
Tu vas lancer un appel à témoins,  
savoir si deux ados ont été repérés

222  
00:17:17,480 --> 00:17:18,839  
dans les environs.

223  
00:17:18,920 --> 00:17:20,200  
Décris le blouson

224  
00:17:20,359 --> 00:17:23,040  
et fais une recherche  
dans le fichier des portés disparus.

225  
00:17:23,800 --> 00:17:25,359  
Soit ils l'ont tué

226  
00:17:25,440 --> 00:17:27,359  
soit ils ont vu qui l'a tué.

227  
00:17:28,800 --> 00:17:30,160  
On doit les retrouver.

228  
00:17:34,600 --> 00:17:36,560  
Mon cœur n'est pas assez solide.

229  
00:17:53,840 --> 00:17:57,400  
Il m'a fallu une demi-heure  
pour comprendre qu'Alyssa était partie.

230  
00:18:17,880 --> 00:18:21,160  
Ce jour-là, j'ai découvert  
que le silence était très bruyant.

231  
00:18:22,640 --> 00:18:24,040  
Assourdissant.

232  
00:18:26,520 --> 00:18:29,520

Mon père a sans doute passé sa vie  
à combler le silence.

233

00:18:32,880 --> 00:18:35,880  
Dans le silence,  
c'est dur de tout laisser à la porte.

234

00:18:41,960 --> 00:18:43,240  
C'est là.

235

00:18:43,960 --> 00:18:45,720  
Et on ne peut pas s'en débarrasser.

236

00:18:47,160 --> 00:18:49,640  
Avant, je savais me débarrasser  
des problèmes.

237

00:18:50,360 --> 00:18:51,760  
Les chasser.

238

00:19:14,280 --> 00:19:16,880  
Mais je savais qu'à partir de ce jour,

239

00:19:17,760 --> 00:19:19,680  
ce ne serait plus si facile.

240

00:19:27,320 --> 00:19:28,200  
Ça va ?

241

00:19:30,920 --> 00:19:32,000  
Tu veux te battre ?

242

00:19:34,080 --> 00:19:35,160  
Tu vas bien ?

243

00:19:35,400 --> 00:19:37,440  
S'il te plaît, tu peux me tabasser ?

244

00:19:38,120 --> 00:19:39,160  
Je vais te payer.

245

00:19:51,360 --> 00:19:53,680  
Je n'avais jamais protégé Alyssa.

246  
00:19:56,360 --> 00:19:57,960  
Elle me protégeait.

247  
00:20:08,640 --> 00:20:10,760  
Après avoir enfin tué un homme...

248  
00:20:13,800 --> 00:20:16,200  
j'ai compris  
quelque chose de fondamental.

249  
00:20:17,320 --> 00:20:18,760  
La police, s'il vous plaît.

250  
00:20:19,400 --> 00:20:21,960  
J'étais presque sûr  
de ne pas être psychopathe.

251  
00:20:22,520 --> 00:20:24,360  
J'aimerais signaler un meurtre.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.